

出國報告（出國類別：語言訓練）

外交部 109 年度 派赴美國語言訓練報告

服務機關：外交部

姓名職稱：傅薦任科員宇珩

派赴國家/地區：美國

出國期間：108 年 8 月 12 日至 109 年 5 月 14 日

報告日期：109 年 6 月 14 日

摘要

本報告簡述職於 108 年 8 月至 109 年 5 月奉派赴美國加利福尼亞州蒙特瑞國際事務學院（Middlebury Institute of International Studies at Monterey）進行語言訓練之目的、研習過程與心得建議。

蒙特瑞國際事務學院為美國著名國際政治及語言研究所，以恐怖主義研究 (terrorism studies)、反大規模毀滅性武器擴散研究(non-proliferation studies) 及口譯等系所聞名。職於該校訓練為期 10 個月，共計兩學期 36 學分 540 小時。學習課程包含外交專業語言訓練、國際關係與政策、專業寫作及公眾演講等課程。

課餘期間，有幸協助參與駐舊金山台北經濟文化辦事處活動，如國慶酒會、國慶巡遊及陳副總統建仁與胡佛研究所線上研討會等，接觸外館外交工作，了解轄區業務職責及其運作。

訓練期間積極參與校內外活動，結交各國派至該校受訓之外交人員及外國友人，拓展人際關係。另亦於假期參訪美國各地，深入認識該國風土民情及文化，加深對美之了解。

目次

一、 進修目的	
(一) 語言精進	4
(二) 人脈拓展	4
(三) 文化認識	4
二、 進修過程	
(一) 學校課程	5
(二) 駐處活動	10
(三) 人際培養	11
(四) 擴展視野	11
三、 心得與建議	
(一) 心得	12
(二) 建議	12

一、進修目的

(一)、語言精進:

外語能力為外交人員應具備之核心能力之一，故本部選派數名英文組新進人員赴該語組母語國家進修，盼藉此提升並精進新進外交領事人員英語應用能力及對英語世界文化之了解。

(二)、人脈拓展:

人脈與人際關係為外交工作不可缺一環，而蒙特瑞國際事務學院為多國政府外交人員培訓地。藉進修期間積極參與課程與校內外活動，結識活躍各領域之各國政府人員、美國當地人民、各國留學生及我國旅美僑民，拓展於美及海外之人脈。

(三)、文化認識:

美國之文化、政治及風土民情與我國差異甚廣，盼藉於美期間強化對其文化認識，了解美國與我國各層面之同異處並理解其民族特性與思考模式，以助日後外交工作達成更有效溝通與雙邊交流。

二、進修過程

(一)、學校課程:

旨揭訓練計劃共計兩學期，修業課程如下:

學期	課程名稱	授課教師	授課時數
全年	客製化英語課程 Custom Language Service (CLS) Program – English for Diplomats	Dylan Woods (秋季) Kathi Elizabeth (春季)	4 小時/周
全年	發音課程 Pronunciation	Chris Hart	2 小時/周
全年	輔導課程 Tutoring	Miranda Doremus-Reznor	4 小時/周
秋季	恐怖主義導論 Introduction to Terrorism	Sharad Joshi	4 小時/周
秋季	進階寫作與編譯 Advanced Writing and Editing	Marie Butcher	4 小時/周
春季	防止大規模毀滅性武器擴 散導論 Introduction to WMD non-proliferation	Jeffery Knopf	4 小時/周
春季	專業演講技巧 Professional presentation	Kathleen Bailey	4 小時/周

1. 客製化英語課程(CLS Program – English for Diplomats):

旨課程為該校客製語言中心學程，教授於學期初始調查各學員未來工作所需能力及欲精進方向，同時搭配美國政治與時事從而設計相關課程。本學年課程主題及訓練內容如下:

- (1) 社交禮儀: 國際社交禮儀為外交工作核心之一，故就演講開場人介紹、社交場合見面與寒暄、電話及電子郵件等層面之禮節做講解與討論，並藉角色扮演與實際演練，練習以得體禮儀交談。
- (2) 公眾演講: 課程中學習專業演講能力，藉練習演講技巧、清晰發音、適當語速及適時停頓，強化演講說服力。另亦選擇一著名演講片段模仿演講內容，經反覆練習後錄影以分析個人演講優缺點及需精進之部分。
- (3) 簽呈撰述: 教授藉 Duke University 簽呈撰寫準則及分析美國政府機關各議題之簽呈，教導簽呈格式、用詞及內容。教授亦帶領職等實際撰寫簽呈，討論各學員選擇之主題、證據及論點，並藉撰寫大綱及同儕互評，指出應精進之內容。另，亦關注文字婉轉與肯定性(hedging language and intensification language)使用，避免過武斷之語言。經反覆修正與討論，增進外交英文撰寫能力。
- (4) 跨文化交流(intercultural communication): 外交工作為各文化交流與碰撞，故了解不同文化思考模式為首要目標。教授藉領導職等閱讀相關文章與研究，討論不同國家與文化邏輯思維及個性特質，促進更有效之溝通。如就合約概念而言，據研究顯示，德國人認為合約簽屬為溝通之結束、義大利人認為合約可視情況而更改，日本人則視合約為討論初

始。故唯有了解文化間差異方能減少溝通產生之摩擦與誤解。

- (5) 美國區域特色: 課程就美國地域特色，討論最初建構美國之十一種民族 (11 nations)，分析其區域特色及居民思考、行為、信仰傾向。如位於南部之 Deep South 曾屬貴族、地主階級，故較保守亦傾向質疑政府、捍衛個人自由等特質。反觀，東北部之 New Netherland 因受荷蘭人影響，價值較開放多元並信任政府存在之必要性。現今美國社會仍受此等民族特質影響，藉了解各區域特色進一步探討各區於選舉行為、女權主義、多元主義及槍枝管制等議題之差異，有效了解美國內部意見分歧之分布。
- (6) 媒體識讀: 教授著重以文法層面教導媒體識讀，課程中藉大量閱讀新聞報導，分析各報社及作者撰寫時以文法表現之態度，避免落入某方觀點或僅接收片面訊息。
- (7) 邏輯謬誤 (logic fallacies): 教授引導討論寫作及演說易發生之邏輯謬誤，了解其相關類型，如滑坡謬誤 (slippery slope)、訴諸人身 (ad hominem argument) 等，並學習於報導及演說中尋找邏輯謬誤，辨別及回應此等謬誤。

2. 發音課程 (Pronunciation):

旨課程隸屬於客製語言中心，宗旨為協助學員精進英語發音，增進口語流利性及清晰度。教授採取自然發音法授課，共計四學習階段，因於美時數有限，故共完成前兩階段。課程前期，教授重新建構職等英語子母音發音方式，

藉反覆練習訓練嘴部肌肉，記憶新習得之發音方法。另亦學習英語發音通則，可涵蓋近九成單詞，並就例外給予記憶要點。課程後期，教授帶領職等練習常用 1000 字及同音異議字(homonym)，強化對英文發音熟悉度。課程中教授搭配演講技巧及朗讀，藉課前錄音及課程中教授反饋了解個人應精進之方向，有助於修正個人發音缺失。此課程有效改善職過往發音，提升英文口語能力。

3. 輔導課程 (Tutoring):

旨課程為輔助性質，協助職等於其他課程之問題及更快速了解美國文化與社會。就文化層面由日常生活、節日、政治、音樂及影視等不同面向討論其獨特性，使職等深入了解並融入其文化。輔導層面，就職等演講及寫作內容給予建議及改進方向，協助精進英語應用能力。

4. 恐怖主義導論 (Introduction to Terrorism):

恐怖主義研究為該校著名學程之一，旨課程探討恐怖主義定義及其爭論，並深入分析實行恐怖主義之意識型態與手段。另亦討論現存重要恐怖主義種類、恐怖組織及恐怖事件，研究反恐政策可行性與恐怖組織消亡原因。恐怖主義為一國際性議題，需各國合作交換資訊、共同遏止恐怖組織之發展。藉此課程，了解現今國際社會挑戰，並藉預防甚於彌補之觀念，學習預測未來可能發展之防恐政策。

5. 進階寫作與編譯 (Advanced Writing and Editing):

旨課程隸屬學術英語學程(English for Academic Professional Purposes, EAPP)，目的係強化英語寫作能力。教授藉訓練職每周撰寫不同風格文章，

如文章分析、社論與學術研究等主題，增進寫作能力多樣性。課程中亦著重文法規則、用字遣詞及閱讀受眾，強化寫作精確性與說服性。每周藉反覆修改文章與同儕互評，了解個人寫作風格並改正過往寫作缺點，專業英語寫作能力大幅提升。

6. 防止大規模毀滅性武器擴散導論(Introduction to WMD Non-proliferation):

該校為核子武器禁擴領域研究之翹楚，課程中探討大規模毀滅性武器運作原理、各國持有及過往使用此等武器之歷史、現行國際相關條約及個案說明。自二次大戰後，大規模毀滅性武器成為主導國際關係重要依據，惟亦使世界陷入核子戰爭危險性。此等武器為影響現存國際體系重要因素，藉由不同角度理解各國間互動與衝突。經此課程，進一步了解現今國際現勢與未來國際關係發展趨勢。

7. 專業演講技巧 (Professional Presentation):

旨課程著重強化專業演講技巧，包含口語表達、肢體動作與簡報製作等，藉五次主題演講與同儕、教授評點了解個人演講優缺點，加強演講能力。演講主題與內容如下:

(1) 順序演講 (Process Speech): 此主題訓練演說者使用話語標記 (discourse markers)強化演講邏輯與順序，協助聽眾更易明瞭演講轉折與發展。職演說主題為「買房與風水」，藉此主題介紹我國傳統風俗與特色。

(2) 推銷演講 (Pitch Presentation): 此主題宗旨似推銷或投售，向觀眾闡述一商品或理念。職演說主題為「畢生旅遊之地-台灣」，由自然景觀、歷史文化、飲食及人情味四方面向班上同學介紹我國優點與特色，邀請眾人至台灣旅遊。

(3) 說服性演講 (Persuasive Speech): 此演講為闡述一社會正義議題，說服觀眾相信演說者之理念。職選擇主題「MeToo 運動與女性平權」，介紹此運動之成立背景與目標，MeToo 運動推動原因、目前成就及未來努力方向，強調女性平權運動發展重要性。

(4) 小組演講 (Panel Discussion): 此演講共計兩次，分別與不同組員以專題演討方式進行約 50 分鐘之演講。職與組員演講主題分別為「娼妓合法化」及「非英語母語者英語學習經驗探討」，藉此演講學習不同演講形式並學習回覆觀眾提問。

(二)、駐處活動:

1. 中華民國 108 年國慶慶祝活動:

為歡慶我 108 年國慶，駐舊金山台北經濟文化辦事處於上年 10 月 5 日至 7 日舉辦相關慶祝活動。國慶慶祝活動包含於南北灣區舉辦之升旗典禮、華僑服務中心舉辦之僑宴、舊金山中國城之國慶巡遊及 Crowne Plaza-Foster City Hotel 舉辦之國慶酒會。職等獲馬處長鍾麟所邀，有幸參與並協助相關慶祝活動事宜。

活動期間，職等擔任北灣升旗典禮升旗手，亦於國慶酒會中當日協助場佈及引導賓客等事項。參與本次慶祝活動，認識舊金山僑民文化，並使職等了解我於舊金山之業務職責與外交政策，所獲甚多。

2. 「台灣與全球新冠肺炎疫情:給世界的啟示」線上研討會

鑒於我於新冠肺炎疫情防疫措施卓越，胡佛研究所(Hoover Institution) 邀請陳副總統建仁參與線上研討會，與世界分享我國抗疫經驗。此活動由駐舊金山辦事處協辦，職等亦協助宣傳此活動訊息於在地所識之他國政府受訓人員、留學生及國外友人，推廣我國防疫措施及卓絕表現。

(三)、人際培養:

職訓練期間人際拓展可分為三層面，分別為課堂互動、課外社團及校內外活動參與。就課堂互動，因課程偏重於分組報告及討論，故藉由組別形式得以迅速熟識各組員，與不同背景同儕結交。

社團方面職於訓練期間參與兩社團。其一為國際學生社團(International Students Inc.)，宗旨為協助國際學生融入美國生活及熟識當地環境，故藉參與此社團，結識源於世界各國留學生。另一社團為語言學習社團(Beyond Yourself In Language Development)，由學生自主發起學習或教授非英語之語言。因職具五年法語學習經歷，故參與該社法語課程，結交對法文及法國文化有興趣之志同道合友人。

校內外活動方面，積極參與校內社交活動(social hour)與研討會，結識該校其他學程與鄰近學校之學生，藉定期聚會相互交流與深化友誼。

(四)、視野拓展:

職於訓練假期間至美國其他城市遊歷，包含舊金山、洛杉磯、沙加緬度、西雅圖及亞特蘭大等地，體驗各地不同自然景觀、文化歷史與風土民情。遊歷過程中深入體會一地之獨特文化、強化對美國了解並開闊個人視野。

三、心得與建議

(一)、心得:

職有幸於美國經近一年之語言訓練，於三種層面進步與精進，分別為語言能力、獨立自主及人際拓展。就語言能力層面，藉由專門課程及平時日常生活互動，強化寫作與口說能力。因身處英語環境，得於潛移默化中提升英語能力，並強化對美國文化認識。

獨立自主面，學習於異地處理大小事務，包含租屋、開戶、辦理電話與網路等各事項，為日後外派提前訓練與學習。另因於訓練後半年遇新型冠狀病毒爆發乙事，亦須適應疫情所帶來之變化。經一年訓練，提升個人獨立自主能力，得以更從容應對生活中各項事務及突發狀況。

人際拓展面，多參與校內外活動並主動與他人攀談結交，培養個人社交能力。藉參與不同活動，認識他國外交受訓人員及世界各國留學生，過程中不僅了解他國文化，亦得分享我文化，彼此交流並結交為朋友，擴展人際關係。

本次於美之語言訓練為一難得經驗，增廣見聞並強化各方面學習。感謝部內派送職至該校學習及駐舊金山辦事處之指導及協助，本年收穫良多。

(二)、建議:

該校以其口譯與語言學程著名，師資專業且課程扎實，亦為多國外交人員訓練課程。鑒於職等課程為客製化課程，若未來能考慮增設口譯相關課程將更有效利用該校長處。另職等於該校具選修其餘特定學程機會，如能與校方溝通開放具第二外語能力者選修其他語言課程，將能受惠於語言層面豐富資源，精進語言能力。